

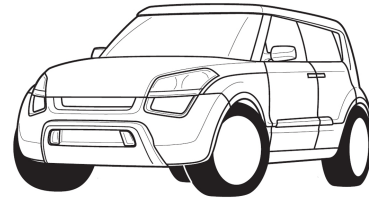


**KIA MOTORS**



**10 Minutes**

## INSTALLATION INSTRUCTION



**KIA Soul 2008-**

**Part No. E8200-2K000 ME/AL**

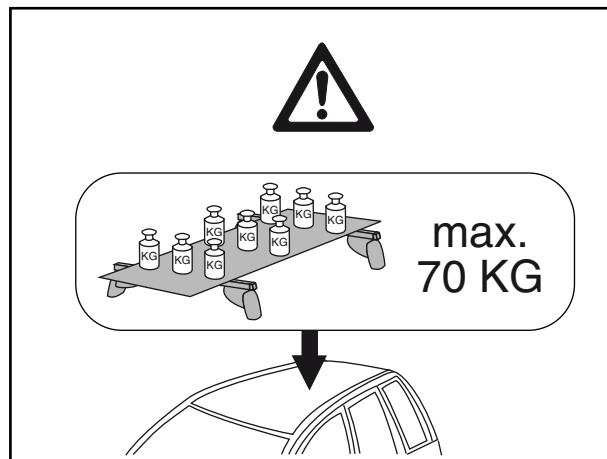
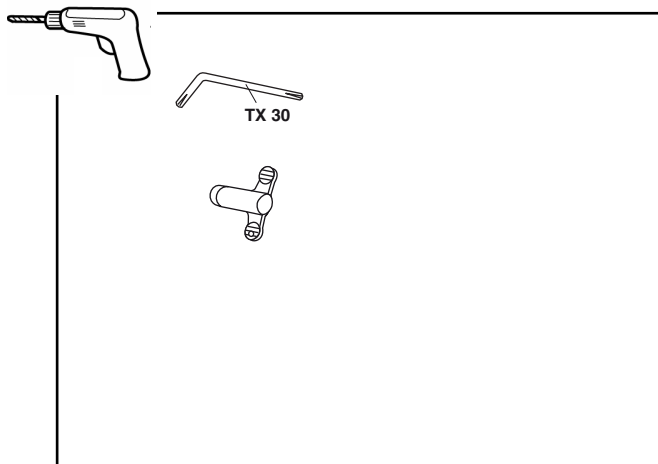
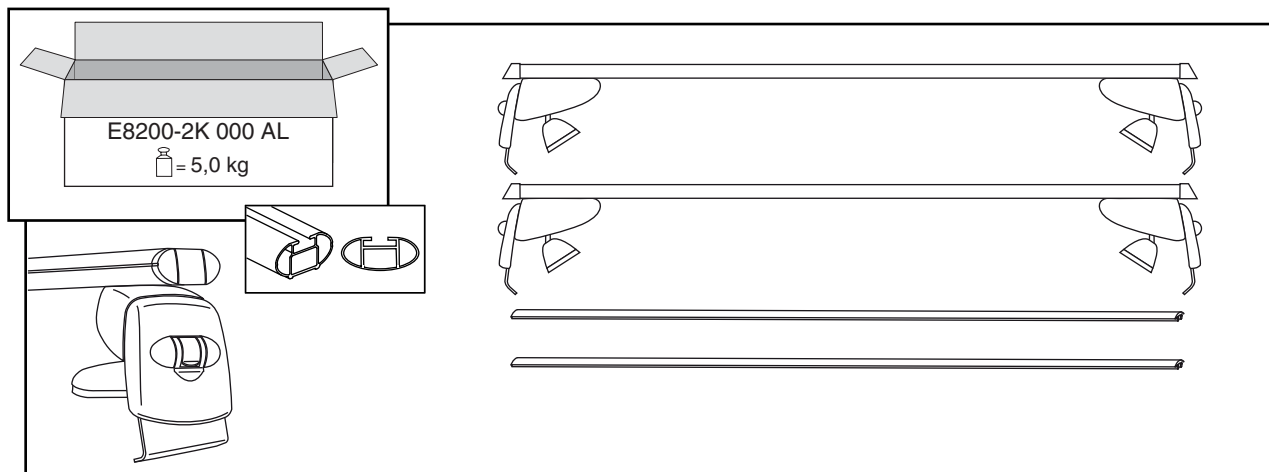
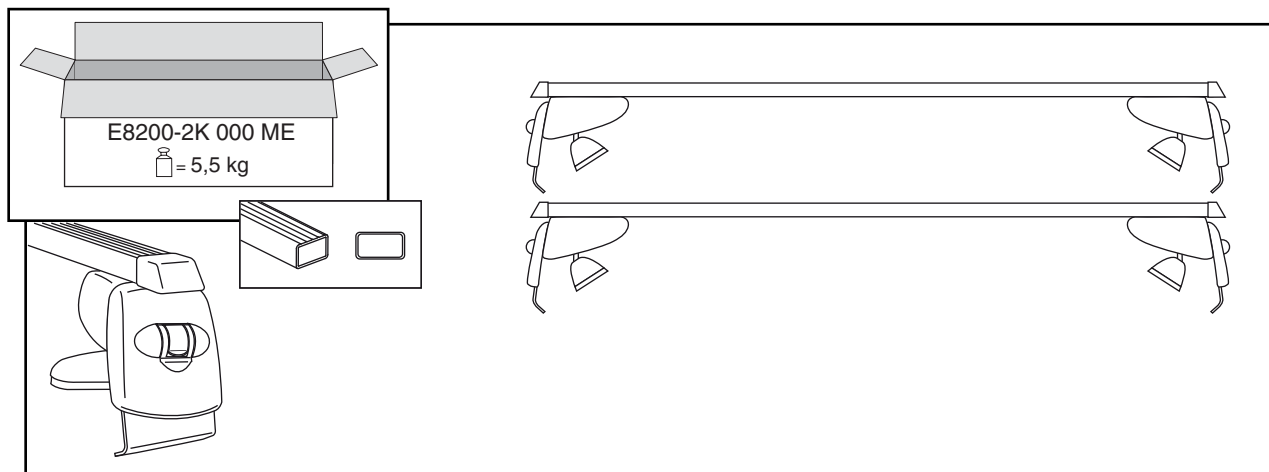
- |   |  |
|---|--|
| <b>(DE)</b> Montageanleitung für Lastenträger               | <b>(CZ)</b> Pokyny pro upevnění nosiče                 |
| <b>(FR)</b> Instructions de montage pour les barres de toit | <b>(DK)</b> Monteringsvejledning for tagbagagebærer    |
| <b>(NL)</b> Montage-aanwijzingen voor de allesdrager        | <b>(FI)</b> Taakkatelineen kiinnitysohjeet             |
| <b>(GB)</b> Fitting instructions for roof rack              | <b>(GR)</b> Οδηγίες τοποθέτησης Σχάρας Αυτοκινήτου     |
| <b>(ES)</b> Instrucciones de montaje del porta-esquis       | <b>(NO)</b> Monteringsinstruksjon for lastholder       |
| <b>(IT)</b> Istruzioni di montaggio del Portabagagli        | <b>(PL)</b> Instrukcja instalacji bagaznika na relingi |
| <b>(SE)</b> Monteringsanvisning för Lasthållare             | <b>(RU)</b> ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ                    |

### PRE-INSTALLATION CAUTIONS/NOTES:

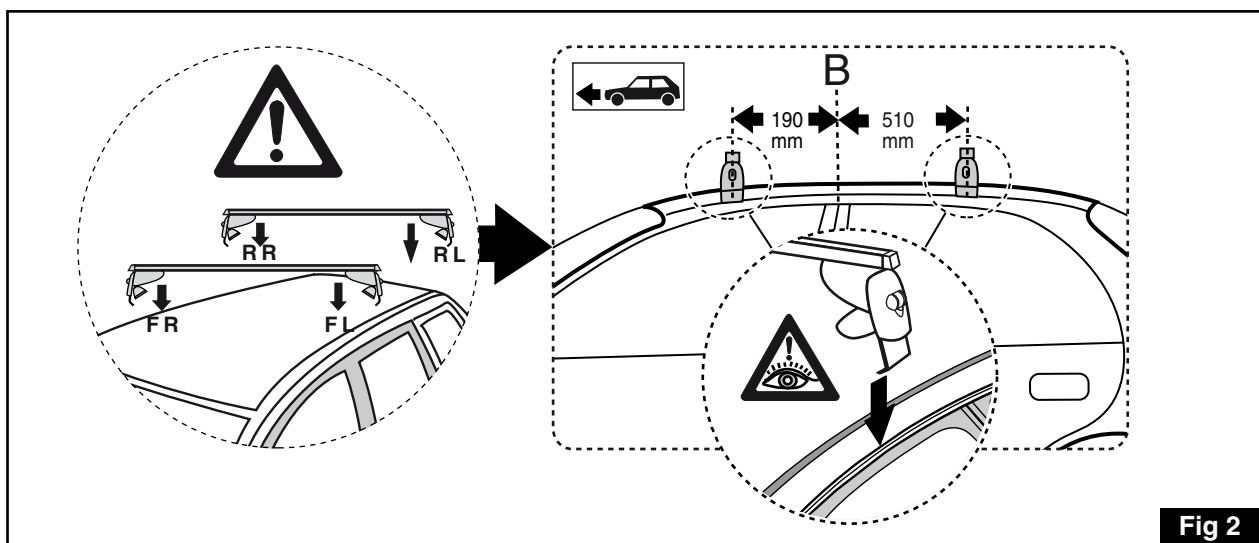
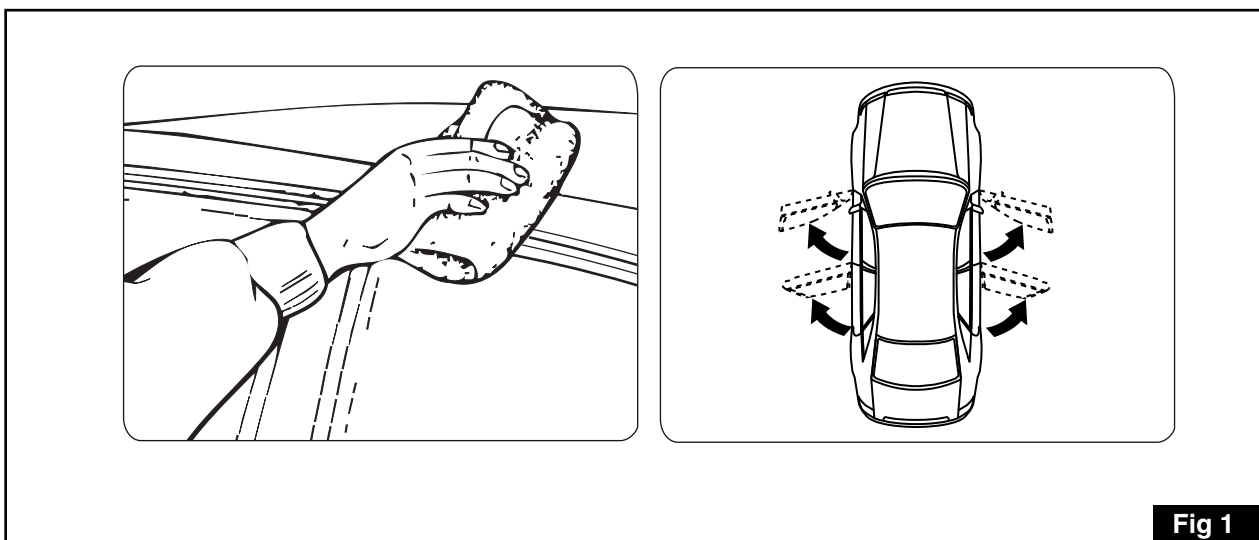
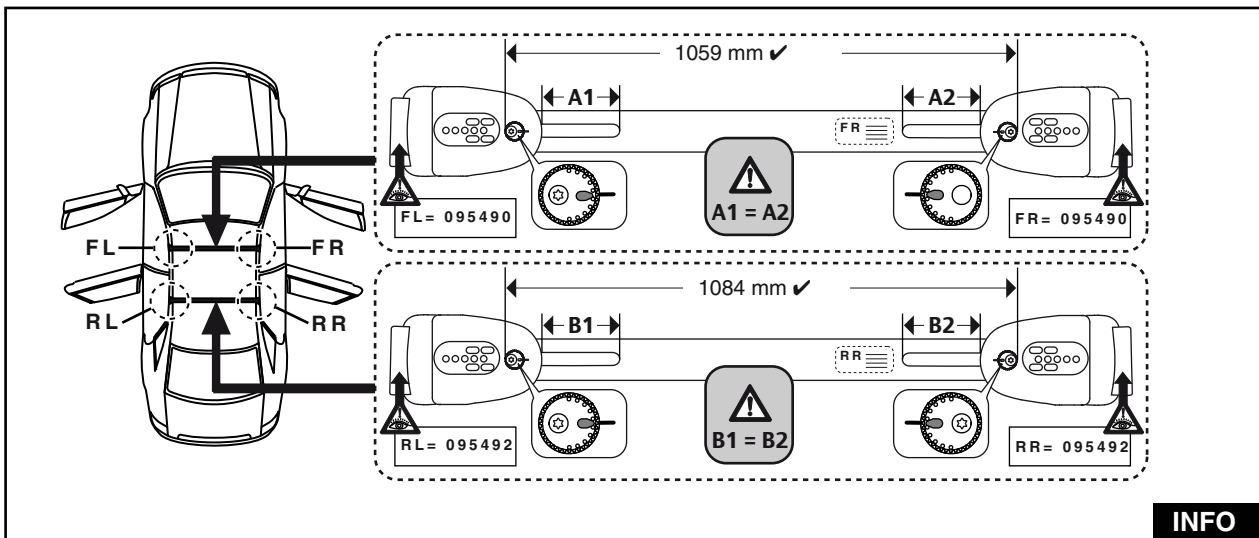
- |  |  |
|--|--|
| <b>(DE)</b> - Beachten Sie bitte, dass bei Schäden in Folge unsachgemäßen Einbaus sämtliche Garantieansprüche erlöschen, insbesondere solche, die das Produkthaftungsgesetz betreffen.   | - Das Recht zu Änderungen an Inhalt von Montagesatz und Einbauanleitungen ohne Vorankündigung bleibt vorbehalten. Lesen Sie vor dem Einbau diese Anleitung sorgfältig und gewissenhaft durch.  |
| <b>(FR)</b> - Nous tenons à insister tout particulièrement sur le fait que si ce produit n'est pas correctement assemblé par un technicien compétent, aucun droit de compensation ne sera recevable en cas de dommages, notamment les droits en vertu de la loi concernant la responsabilité à l'égard des produits. | - Le contenu de ces kits, ainsi que des guides de montage qui les accompagnent est sujet à modifications sans préavis ; lisez attentivement ces instructions avant de procéder à l'installation.   |
| <b>(NL)</b> - We zouden expliciet willen benadrukken dat installatie die niet correct wordt uitgevoerd door een bekwame installateur kan leiden tot het vervallen van elk recht op schadecompensatie, vooral de compensatie op basis van de productaansprakelijkheidsvereenkomst.                                    | - De inhoud van deze kits en de installatiehandleidingen kunnen worden gewijzigd zonder kennisgeving. Zorg er dus voor dat u deze instructies hebt gelezen en volledig begrijpt voordat u met de installatie begint.   |
| <b>(GB)</b> - We would expressly point out that assembly not carried out properly by a competent installer will result in cancellation of any right to damage compensation, in particular those arising by virtue of the product liability act.  | - Contents of these kits and their fitting manuals are subject to alteration without notice, please ensure that these instructions are read and fully understood before commencing installation.   |
| <b>(ES)</b> - Una vez más, hacemos hincapié en el hecho de que si este producto no lo monta correctamente un técnico instalador cualificado, se anulará cualquier derecho de compensación por posibles daños, especialmente los relativos a la legislación vigente sobre este tipo de productos.                     | - El contenido de los kits y sus correspondientes manuales de montaje están sujetos a posibles modificaciones sin previo aviso. Es importante que lea con atención todas las instrucciones y que las entienda perfectamente antes de iniciar la instalación. |
| <b>(IT)</b> - Si prega di notare che, in caso di installazione scorretta non eseguita da un installatore competente, l'utente perderà ogni diritto a un eventuale rimborso danni e, specificamente, ogni diritto previsto dalle leggi sulla responsabilità di prodotto.  | - I contenuti di questi kit e i relativi manuali di installazione sono soggetti a modifica senza preavviso. Si raccomanda di leggere attentamente e integralmente tali istruzioni e di sincerarsi di averle comprese prima di procedere all'installazione.   |
| <b>(SE)</b> - Vi vill uttryckligen meddela att montering som inte görs fackmannamässigt av en kompetent montör, kommer att häva rätten till kompensation för skador, speciellt rättigheter enligt lagen om produktansvar.  | - Innehållet i dessa satser och deras bruksanvisningar kan komma att ändras utan föregående meddelande. Vänligen läs dessa anvisningar noga innan du påbörjar monteringen.   |
| <b>(CZ)</b> - Upozorňujeme, že instalace provedená nesprávně nebo nekompetentní osobou, ruší veškerá práva na kompenzaci škod, obzvláště způsobených poruchou produktu.  | - Obsah těchto sad a návody na jejich montáž podléhají změnám bez předchozího upozornění. Prosím, ujistěte se, že jste si pokyny před instalací přečetly a dostatečně jim rozumíte.  |
| <b>(DK)</b> - Det skal understreges, at montering, der udføres af en ikke-kvalificeret montør, medfører bortfald af enhver ret til erstatning særligt i forbindelse med erstatningskrav, der måtte opstå i kraft af loven om produktansvar.  | - Sættenes indhold og monteringsvejledninger kan ændres uden varsel, og vejledningerne skal derfor læses og forstås, før monteringen påbegyndes.   |
| <b>(FI)</b> - Jos asennuksen suorittaa joku muu kuin pätevä ammattilainen, tämä kumoaa asiakkaan oikeuden vahingonkorvauksiin, erityisesti sellaisiin, jotka perustuvat tuotevastuulakiin.   | - Kiinnityssarjan sisältöä ja asennusoppaita voidaan muuttaa siitä etukäteen ilmoittamatta. Asiakkaan tulee ennen asennuksen aloittamista perehtyä huolellisesti näihin ohjeisiin.   |
| <b>(GR)</b> - Θα πρέπει να τονιστεί ότι συναρμολόγηση που δεν πραγματοποιείται σωστά και από ειδικευμένο εγκαταστάτη οδηγεί σε ακύρωση των όποιων δικαιωμάτων αποζημίωσης έναντι ζημίας και ιδιαίτερα αυτών που προκύπτουν σύμφωνα με το νόμο περί ευθύνης προϊόντος.  | - Τα περιεχόμενα αυτών των kit και τα εγχειρίδια τοποθέτησης υπόκεινται σε αλλαγές χωρίς προειδοποίηση. Βεβαιωθείτε ότι ο οδηγός αυτές έχουν A:BC διαβάσει και έχουν γίνει απολύτως κατανοητές προτού ξεκινήσετε την εγκατάσταση.                            |
| <b>(NO)</b> - Vi bemerker at montasje som ikke utføres korrekt, av en kompetent installatør, vil resultere i annullering av all rett til erstatning for enhver skade, spesielt de som oppstår av arten produktansvar.  | - Innholdene i disse sett og deres monteringsanvisninger kan endres uten forvarsel. Vennligst påse at disse instruksjonene leses grundig og er forstått innen installasjonen startes.  |
| <b>(PL)</b> - Pragniemy zwrócić uwagę na fakt, że nieprawidłowy montaż przeprowadzony przez niekompetentne osoby będzie podstawą do unieważnienia wszelkich praw do odszkodowań, w szczególności wynikających z ustaw o odpowiedzialności za produkt.  | - Zawartość opisywanych zestawów i instrukcje ich montażu mogą ulegać zmianom bez powiadomienia; przed rozpoczęciem instalacji należy zapoznać się z instrukcjami i upewnić się, że zostały zrozumiane.  |
| <b>(RU)</b> - Обратите при повреждениях, возникших в результате неправильного монтажа, истекает все виды гарантии, в частности, касающиеся закона, регулирующего ответственность за качество продукции.  | - Право изменения содержания монтажного комплекта и инструкции по установке без предварительного оповещения производитель оставляет за собой. Внимательно прочитайте инструкцию перед тем, как начать установку.   |

# INSTALLATION INSTRUCTION - Roof Carrier (E8200-2K 000 ME/AL)

- Einzelteilliste    Liste de pièces    Onderdelenlijst    Part list    Lista de componentes    Elenco componenti    Dellista    Seznam dílů    Del-liste    Osaluettelo    Κατάλογος εξαρτημάτων    Delliste    Lista części    Составок составных частей
- (DE) (FR) (NL) (GB) (ES) (IT) (SE) (CZ) (DK) (FI) (GR) (NO) (PL) (RU)



# INSTALLATION INSTRUCTION - Roof Carrier (E8200-2K 000 ME/AL)



# INSTALLATION INSTRUCTION - Roof Carrier (E8200-2K 000 ME/AL)

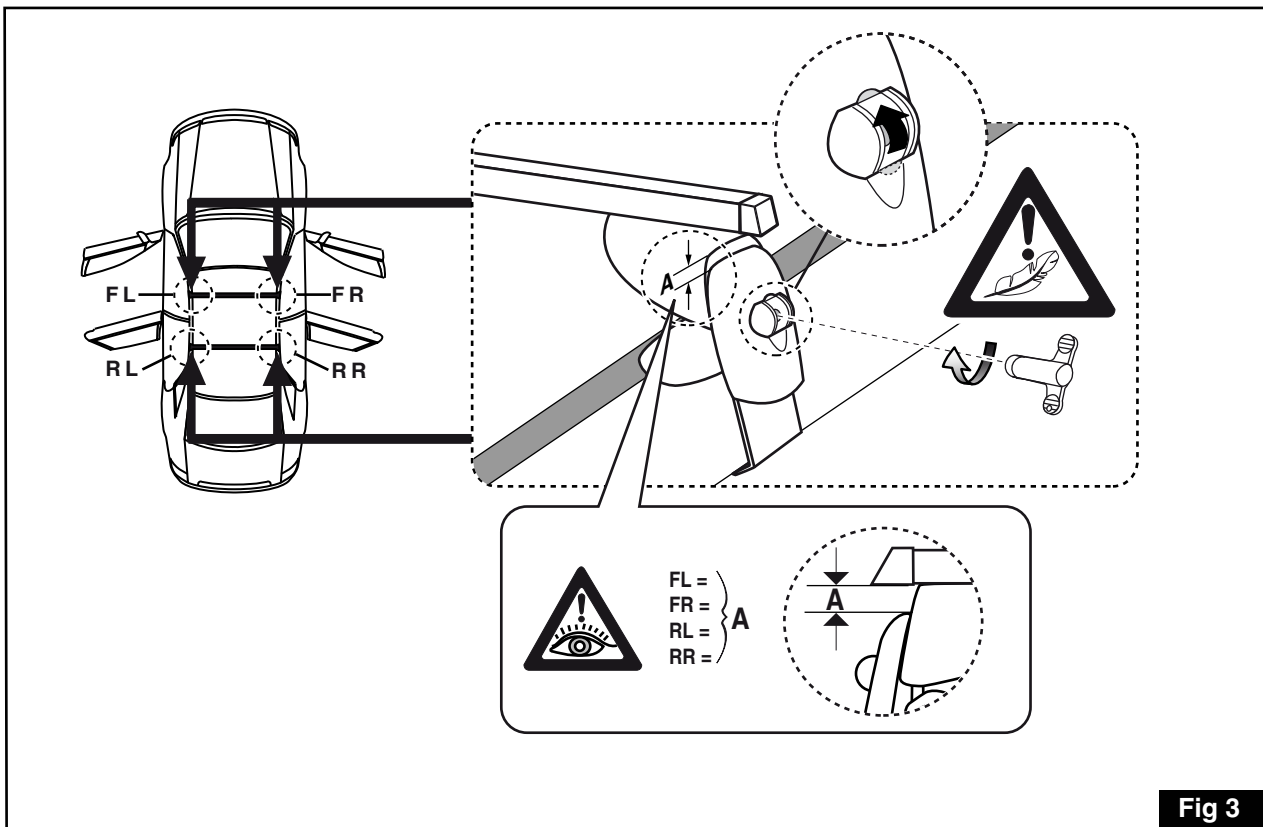


Fig 3

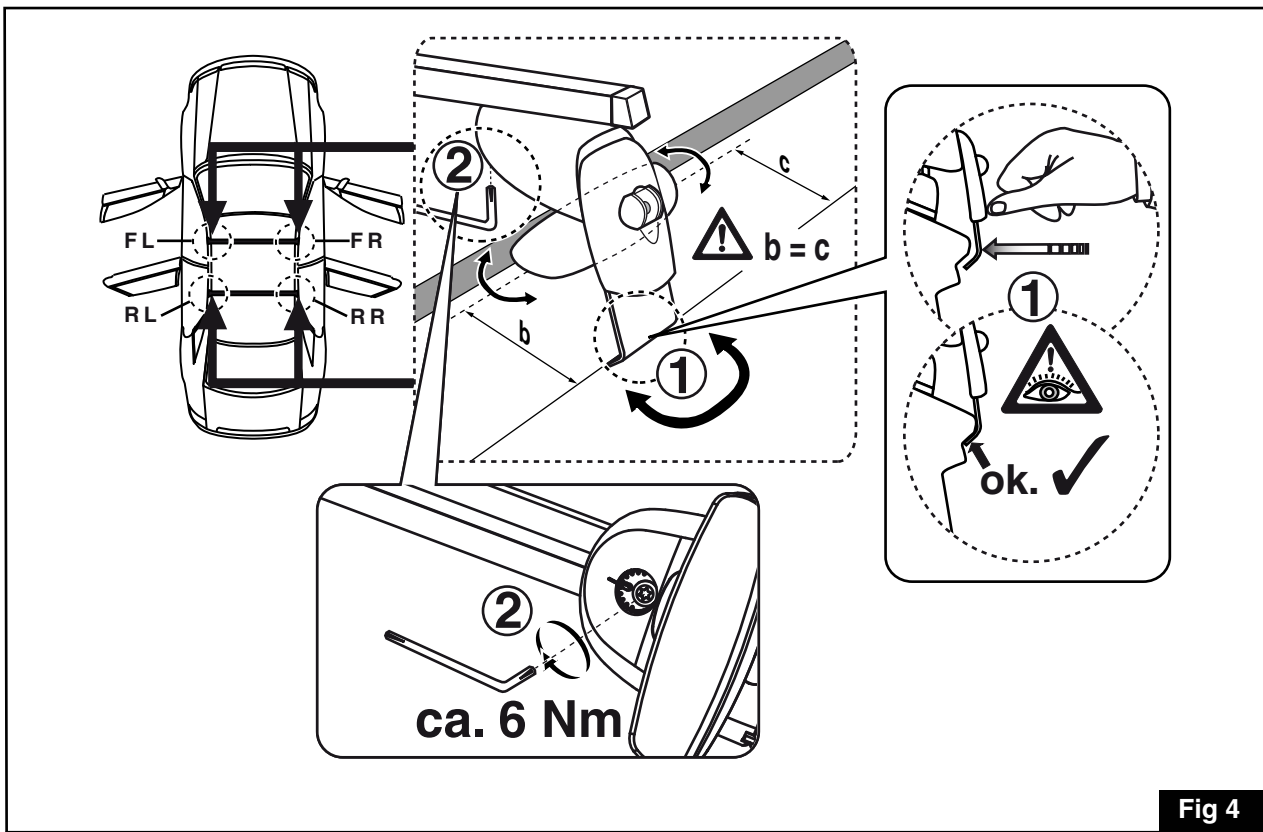
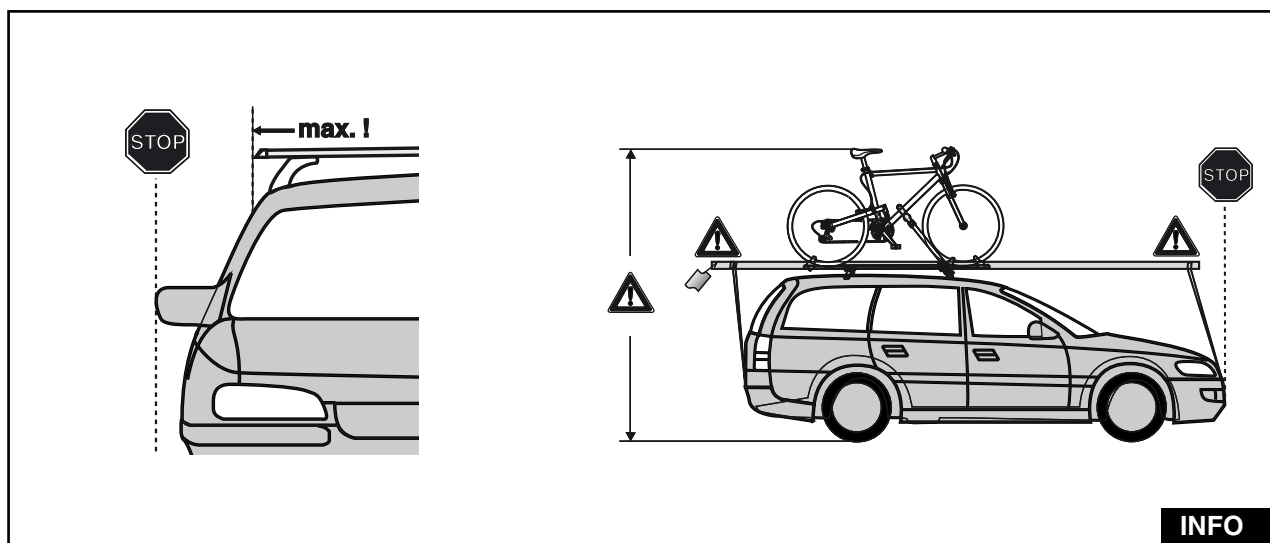
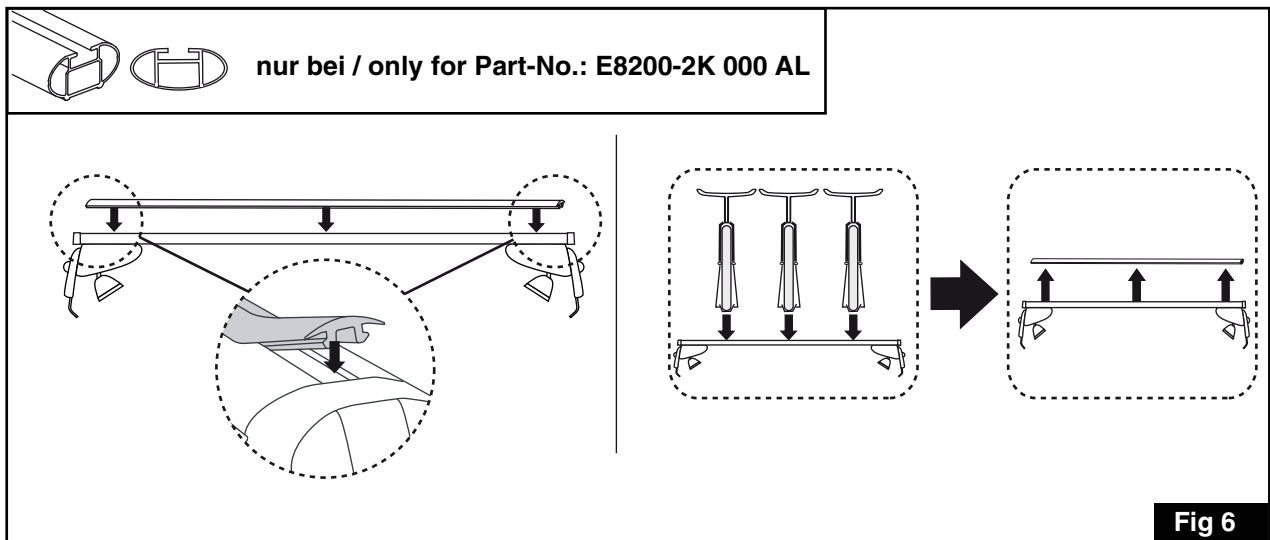
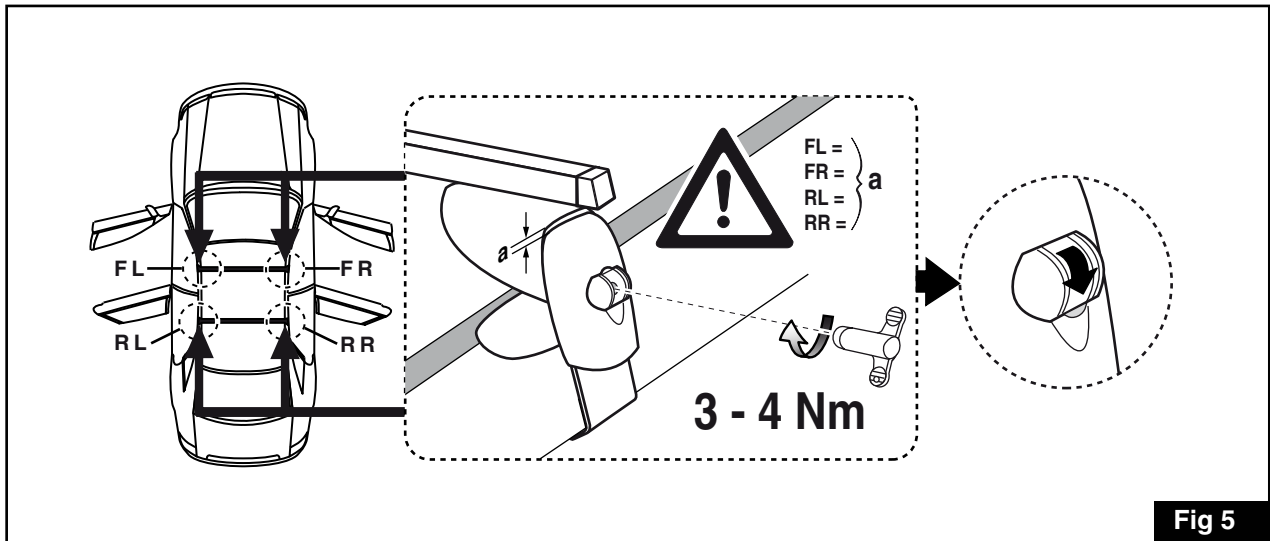


Fig 4

# INSTALLATION INSTRUCTION - Roof Carrier (E8200-2K 000 ME/AL)



DE

## Allgemeine Gebrauchs- und Warnhinweise:

1. Die in dieser Benutzerinformation aufgeführten Arbeitsschritte, Maßangaben und Sicherheitshinweise für die Montage, Handhabung und Nutzung des Trägersystems/Zubehörs müssen unbedingt eingehalten werden. Bereits geringste Abweichungen können zu fehlerhaftem Aufbau bzw. fehlerhafter Benutzung führen.
2. Das Trägersystem/Zubehör ist so konstruiert, daß bei sachgemäßer Montage, Handhabung und Nutzung keine Schäden am Fahrzeug auftreten können. Für Schäden, die durch Nichtbeachtung des vorgegebenen Montageablaufs, Sicherheitshinweise, Maßangaben oder Nutzung des Trägersystems/Zubehörs entstehen, übernimmt der Hersteller ausdrücklich keine Haftung. Außerdem erlischt bei unsachgemäßer, von der Benutzerinformation abweichender Montage, Handhabung oder Nutzung jeglicher Garantiesanspruch gegenüber dem Hersteller.
3. Das Fahrverhalten des Fahrzeuges ändert sich bei montiertem und beladenem Trägersystem/Zubehör. Dies gilt insbesondere für die Seitenwindempfindlichkeit, das Kurven- und Bremsverhalten. Zusätzlich sollte dem durch das Trägersystem/Zubehör und Ladung verursachte, veränderte Fahr- und Bremsverhalten durch angepaßte Geschwindigkeit (max. 120 km/h) Rechnung getragen werden.
4. Das Trägersystem/Zubehör und Transportgut darf nicht wesentlich über den Umriss des Fahrzeuges hinausragen. Ladung darf seitlich nicht über die Ladefläche hinausragen. Verantwortlich für Trägersystem/Ladung bzw. die Einhaltung der entsprechenden Vorschriften ist der Fahrzeugführer.
5. Die maximal zulässige Traglast gemäß Bedienungsanleitung des Fahrzeugherstellers oder eine gegebenenfalls niedrigere Traglastangabe des Tragsystemherstellers darf nicht überschritten werden.  
Max. zulässige Traglast = Gewicht Trägersystem + Zubehör + Beladung.
6. Die Ladung stets gut mit speziellen Gurten (Kunststoff/Textil) sichern! Keine elastischen Bänder verwenden! Lange Lasten (z.B. Surfbretter) müssen auch an Fahrzeugbug und -heck befestigt und ggf. vorschriftsmäßig gekennzeichnet werden. Sichtbehinderung nach vorne und hinten durch Ladung oder Abspanngurte vermeiden.
7. Bei der Beladung unbedingt auf verteilte Last (Durchbiegen der Tragrohre) und niederen Schwerpunkt achten! Ladung gegen Verrutschen sichern und regelmäßig auf korrekte Position überprüfen.
8. Zur Sicherheit sind alle Schraubverbindungen und Spannbänder vor jeder Fahrt auf Beschädigungen, festen Halt und ordnungsgemäßen Sitz zu prüfen und ggf. nachzuziehen (schadhafte Gurte sofort ersetzen). Nach kurzer Fahrtstrecke anhalten und Schraubverbindungen und Spannbänder auf einwandfreien Sitz kontrollieren. Diese Kontrollen sind in regelmäßigen Abständen, abhängig auch von der Beschaffenheit der Fahrbahn, vom Fahrzeugführer zu wiederholen.
9. Aus Gründen der Sicherheit gegenüber anderen Verkehrsteilnehmern und zur Vermeidung unnötigen Energieverbrauchs ist bei Nichtbenutzung des Trägersystem/Zubehörs vom Fahrzeug abzunehmen. Dies gilt auch bei der Benutzung einer Waschanlage.
10. Bei der Montage von Trägersystem/Zubehör und beim Transport von Ladung auf die Freigängigkeit zum Fahrzeug (z.B. Schiebedach, Antenne, Scheibenwischer, Spoiler, Auspuff) achten.
11. Bei auch teilweiser Verdeckung von Beleuchtung oder Kennzeichen durch Trägersystem/Zubehör oder Ladung sind diese zu duplizieren. Dies gilt auch für die Anbringungspflicht eines rechten Außenspiegels bei Sichtbehinderung durch Trägersystem/Zubehör oder Ladung.

## Garantie/Gewährleistung

1. Für die Original-Trägersysteme übernimmt der Hersteller die Gewährleistung nach aktueller gesetzlicher Regelung, soweit es sich um fertigungs- oder konstruktionstechnische Mängel handelt. Das beanstandete Teil muß dem Hersteller zwecks Prüfung kostenfrei zur Verfügung gestellt werden und wird bei berechtigter Reklamation ersetzt. Bei Reklamationen ist eine Kopie der Benutzerinformation sowie des Kaufbelegs mit einzusenden.
2. Änderungen bezüglich Konstruktion, Ausstattung, Farbe sowie Irrtum bleiben vorbehalten. Abbildungen unverbindlich.

DE

FR

## Avertissements et instructions générales d'emploi:

1. Respecter scrupuleusement la marche à suivre, les dimensions et les consignes de sécurité relatives au montage, à la manutention et à l'utilisation du système de porte-bagages/d'accessoires contenus dans le présent guide de l'utilisateur. La moindre dérogation pouvant entraîner un montage erroné ou une utilisation non conforme.
2. De part sa conception, un montage, une utilisation et une manutention conformes du système de porte-bagages/d'accessoires ne peuvent entraîner l'apparition de dommages sur le véhicule. Le fabricant décline expressément toute responsabilité pour les dommages consécutifs au non respect de la marche à suivre indiquée, des consignes de sécurité ou d'utilisation du système de porte-bagages/d'accessoires. En outre, tout montage, toute manutention ou utilisation non conforme ou autre que les indications contenues dans le présent guide de l'utilisateur entraîne la déchéance de tout droit de garantie vis-à-vis du fabricant.
3. Un système de porte-bagages/d'accessoires monté et chargé sur le toit d'un véhicule a des répercussions sur son comportement, notamment sur la sensibilité au vent latéral, la stabilité en virage et le comportement au freinage. Aussi, le conducteur devrait également tenir compte de ces changements en roulant à une vitesse adéquate (120 km/h maximum).
4. Le système de porte-bagages/d'accessoires et le chargement ne doivent pas dépasser le contour du véhicule. Les bagages ne doivent pas déborder la plate-forme de chargement par les côtés. Le propriétaire du véhicule est responsable du système de porte-bagages/d'accessoires et du respect des réglementations correspondantes en la matière.
5. Ne pas dépasser la charge maximale indiquée dans le manuel d'utilisation du constructeur ou, le cas échéant, les charges maximales inférieures spécifiées par le fabricant. Charge maximale autorisée = poids du système + accessoires + chargement.
6. Bien sécuriser le chargement avec une sangle spéciale (matières synthétiques/textile)! Ne pas utiliser de sangles élastiques! Les bagages longs (par ex. planches à voile) doivent être fixés à l'avant et à l'arrière du véhicule et, le cas échéant, signalés conformément à la réglementation en vigueur. S'assurer que le chargement ou la sangle n'obstrue pas la vision à l'avant ou à l'arrière du véhicule.
7. Pendant le chargement, s'assurer d'une bonne répartition de la charge (les tubes support pouvant prendre des flèches) et respecter le centre de gravité! Sécuriser le chargement contre d'éventuels glissements et s'assurer régulièrement de sa bonne position.
8. Par mesure de sécurité, toujours vérifier avant de prendre la route que les raccords à vis et les sangles ne sont pas endommagés, qu'ils sont bien fixés et ajustés conformément, et, en cas de non conformité, resserrer les éléments concernés (remplacer immédiatement les sangles endommagées). Après quelques kilomètres de route, s'arrêter pour s'assurer que les raccords à vis et les sangles sont bien en position. Le conducteur du véhicule effectuera ces contrôles régulièrement en fonction de l'état de la route.
9. Pour ne pas mettre en péril la vie d'autres usagers de la route et pour éviter des pertes inutiles d'énergie, démonter le système de porte-bagages/d'accessoires en cas de non utilisation. On démontera également le système de porte-bagages/d'accessoires avant de passer le véhicule dans un poste de lavage.
10. En montant le système de porte-bagages/d'accessoires et en cas de transport de bagages, s'assurer de ne pas entraver l'accessibilité au véhicule (par ex. toit ouvrant, antenne, essuie-glaces, déflecteur, échappement).
11. En cas d'encombrement même partielle de l'éclairage ou de la plaque minéralogique, replacer visiblement les éléments concernés. De même, le conducteur est tenu de respecter l'obligation de monter un rétroviseur extérieur droite en cas d'obstruction de la vision par le système de porte-bagages/d'accessoires ou son chargement.

## Garantie

1. Le fabricant assume la garantie des systèmes de porte-bagages d'origine conformément à la réglementation légale en vigueur. Toutefois, cet engagement de garantie ne s'applique qu'aux défauts de fabrication ou aux vices de conception. L'objet de la réclamation sera mis gracieusement à la disposition du fabricant pour vérification et remplacé si la réclamation est fondée. En cas de réclamation, le client doit joindre une copie du guide de l'utilisateur et du bon d'achat.
2. Sous réserves d'erreurs et de modifications relatives à la conception, la couleur et aux accessoires. Illustrations à titre indicatif.

FR

NL

## Algemene aanwijzingen voor gebruik en waarschuwingen:

1. De stappen die in deze gebruikersinformatie genoemd worden, de opgegeven maten en de veiligheidsinstructies voor montage, bediening en gebruik van het dragersysteem/accessoires moeten beslist worden opgevolgd. Reeds de kleinste afwijkingen kunnen leiden tot verkeerd in elkaar zetten c.q. verkeerd gebruik.
2. Het dragersysteem/accessoires is zo geconstrueerd, dat er bij deskundige montage, bediening en gebruik geen schade aan het voertuig kan ontstaan. Voor schade die ontstaat doordat men zich niet houdt aan de voorgescreven volgorde van montage, de veiligheidsinstructies, de opgegeven maten of gebruik van het dragersysteem/accessoires, aanvaardt de producent uitdrukkelijk geen aansprakelijkheid. Bovendien vervalt bij ondeskundige, van de gebruikersinformatie afwijkende montage, bediening of gebruik iedere garantieclaim jegens de producent.
3. Het weggedrag van het voertuig verandert bij gemonteerd en beladen dragersysteem/accessoires. Dit geldt met name voor de zijwindgevoeligheid, het gedrag in bochten of bij remmen. Daarnaast dient er door een aangepaste snelheid (max. 120 km/h) rekening te worden gehouden met het door het dragersysteem/accessoires en lading veroorzaakte, veranderde rij- en remgedrag.
4. Het dragersysteem/accessoire en de vervoerde goederen mogen niet in aanmerkelijke mate over de omtrek van het voertuig uitsteken. Lading mag opzij niet over het laadoppervlak uitsteken. Verantwoordelijk voor dragersysteem/lading c.q. het opvolgen van de desbetreffende voorschriften is de chauffeur van het voertuig.
5. De maximaal toegestane draaglast volgens bedieningsvoorschrift van de voertuigproducent of een eventuele lagere door de producent van het draagsysteem opgegeven draaglast mag niet overschreden worden. Max. toegestane draaglast = gewicht dragersysteem + accessoires + belading.
6. De lading steeds goed met speciale riemen (kunststof/textiel) vastmaken! Geen elastische riemen gebruiken! Lange lasten (b.v. surfplanken) moeten ook aan de voor- en achterzijde van het voertuig worden bevestigd en zonodig volgens de voorschriften worden aangeduid. Zichtbelemmering naar voren en achteren door lading of tuurriem vermijden.
7. Bij belading beslist letten op verdeling van de last (doorbuigen van de draagbuis) en laag zwaartepunt! Lading beveiligen tegen verschuiven en regelmatig controleren of ze op de correcte plaats zit.
8. Voor de veiligheid dienen alle schroefverbindingen en spanriemen vóór iedere rit te worden gecontroleerd op beschadigingen, vastzitten en of ze naar behoren zitten en zonodig worden bijgespannen (beschadigde riemen meteen vervangen). Na een kort eindje rijden stoppen en controleren of schroefverbindingen en spanriemen goed zitten. Deze controles dienen met regelmatige tussenpozen, mede afhankelijk van de toestand van de rijweg, door de chauffeur te worden herhaald.
9. Om redenen van veiligheid tegenover andere verkeersdeelnemers en ter vermindering van onnodig energieverbruik dient het dragersysteem/accessoires van het voertuig afgehaald te worden als het niet gebruikt wordt. Dit geldt ook bij gebruikmaking van een wasstraat.
10. Bij de montage van dragersysteem/accessoires en bij het vervoer van lading letten op vrije toegankelijkheid van het voertuig (b.v. schuifdak, antenne, ruitenwisser, spoiler, uitlaat).
11. Ook als verlichting of kenteken door dragersysteem/accessoires of lading gedeeltelijk bedekt worden dienen daar nog andere achter te worden geplaatst. Dit geldt ook voor de verplichting een rechter buitenspiegel aan te brengen bij belemmering van het zicht door dragersysteem/accessoires of lading.

## Garantie/productaansprakelijkheid

1. Voor de originele dragersystemen aanvaardt de producent productaansprakelijkheid volgens de huidige wettelijke regeling, voor zover het gaat om productie- of constructietechnische gebreken. Het gereclameerde onderdeel moet de producent ter controle kosteloos ter beschikking worden gesteld en wordt bij een gerechtvaardigde klacht vervangen. Bij reclamaties dient een kopie van de gebruikersinformatie en het aankoopbewijs mee te worden opgestuurd.
2. Wijzigingen ten aanzien van constructie, uitvoering, kleur en vergissing blijven voorbehouden. Afbeeldingen vrijblijvend.

NL

GB

## General instructions and warnings:

1. It is essential that the instructions, measurements and safety precautions detailed in the user information for the assembly, operation and use of the carrying system / accessories are strictly observed. Even the slightest deviations can lead to incorrect assembly or use.
2. The carrying system / accessories have been designed to cause no damage to the vehicle provided that they are assembled, operated and used properly. The manufacturer accepts absolutely no liability for damage arising from non-observance of the fitting instructions, safety precautions, measurements or use of the carrying system / accessories. Furthermore, incorrect assembly, operation or use deviating from the user information will render the manufacturer's guarantee invalid.
3. Vehicle handling is affected by the mounted and loaded carrying system / accessories, with regard in particular to crosswind sensitivity, bends and braking behaviour. It should also be noted that the change in vehicle handling and braking behaviour due to the carrying system / accessories should be allowed for by driving at an appropriate speed (max. 120 km/h).
4. The carrying system / accessories and roof load must not project significantly beyond the body of the vehicle. The load must not be allowed to jut out over the side of the load area. The driver of the vehicle is responsible for the carrying system / accessories and observance of the relevant regulations.
5. The maximum permissible load as specified in the vehicle manufacturer's instruction manual, or, where applicable, a lower load if specified by the manufacturer of the carrying system, must not be exceeded. Maximum permissible load = weight of the carrying system + accessories + load
6. Always secure the load with special straps (synthetic / textile)! Do not use elasticated straps! Long loads (e.g. surf boards) must also be secured to the front and rear of the vehicle and marked in accordance with regulations if necessary. Avoid obstructing vision to the front or rear due to the load or anchoring straps.
7. When loading, pay particular attention to weight distribution (distortion of the carrying bar) and low centre of gravity! Secure load against sliding and check regularly for correct positioning.
8. As a safety precaution, before every journey check all screws connections and retaining straps for damage, secure hold and correct fit, and tighten if necessary (replace damaged straps immediately). After a short distance stop and check screw connections and retaining straps to ensure a perfect fit. The driver must repeat these checks at regular intervals, taking into account the condition of the road surface.
9. To ensure the safety of other road users and avoid unnecessary energy consumption, it is recommended that the carrying system / accessories are removed when not in use. This also applies when using a car wash.
10. When fitting the carrying system / accessories and transporting goods make sure that none of the vehicle's functions are impaired (e.g. sliding roof, aerials, windscreen wipers, spoilers, exhaust).
11. If lights or number plates are even partially obscured by the carrying system / accessories, these must be duplicated. This also applies to the legal requirement for additional exterior mirrors if vision is obstructed by the carrying system / accessories or load.

## Guarantee / warranty

1. In the case of a production or construction fault with the original carrying system, the manufacturer assumes the warranty in accordance with current statutory regulations. The rejected part is to be submitted free of charge to the manufacturer for checking, and, in the case of a legitimate complaint, replacement. When making a complaint, a copy of the user information and the receipt are to be enclosed.
2. Design, equipment and colour are subject to alteration and errors excepted. Illustrations not binding.

GB

ES

## Advertencias e indicaciones generales de uso:

1. Los pasos de trabajo, las indicaciones de medidas y las instrucciones de seguridad para el montaje, manejo y uso del sistema portador / los accesorios que se describen en estas informaciones al usuario deben respetarse escrupulosamente. La más mínima desviación puede conducir a errores de montaje o uso.
2. El sistema portador / los accesorios han sido diseñados de tal manera que con un buen montaje y un manejo y un uso correctos no se causará ningún daño en el vehículo. El fabricante declara expresamente que no se hará responsable de los daños producidos por incumplimiento de la seguridad indicada de montaje, de las instrucciones de seguridad, las indicaciones de medidas o el uso del sistema portador / los accesorios. Asimismo se extingue cualquier derecho de garantía frente al fabricante en caso de montaje, manejo o uso distintos a lo indicado en las informaciones al usuario.
3. El comportamiento en marcha del vehículo cambia con el sistema portador / los accesorios montados y cargados, especialmente con viento lateral, en las curvas o durante el frenado. Además, el cambio en el comportamiento en marcha y frenada causado por el sistema portador / los accesorios y por la carga, deberá compensarse adecuando la velocidad (máx. 120 km/h).
4. El sistema portador / los accesorios y la carga a transportar no deben sobrepasar de manera apreciable el contorno del vehículo. La carga no deberá sobresalir lateralmente de la superficie de carga. El conductor es responsable del sistema portador / la carga y del cumplimiento de los reglamentos correspondientes.
5. No debe excederse la carga máxima admisible según las instrucciones de uso del fabricante del vehículo o la que, eventualmente menor, especifique el fabricante del sistema portador. Carga máxima admisible = Peso del sistema portador + accesorios + objetos de carga.
6. ¡La carga ha de fijarse siempre con correas especiales (de materiales plásticos/textiles)! ¡No deben emplearse cintas elásticas! Las cargas largas (por ej. tablas de surf) deben asegurarse también en las partes delantera y posterior del vehículo y, si fuera necesario, señalarse de forma reglamentaria. Evite que la visibilidad hacia delante o hacia atrás se vea obstaculizada por la carga o las correas de sujeción.
7. ¡Al cargar el sistema portador, es esencial cuidar que la carga quede repartida de manera uniforme (flexión de los tubos portadores) y con el centro de gravedad bajo! Asegure la carga para evitar posibles deslizamientos y controle periódicamente que esté en posición correcta.
8. Por razones de seguridad, antes de comenzar el viaje controle las uniones por tornillos y las cintas de sujeción por si estuvieran dañados, así como que estén firmes y correctamente ajustadas, apretándolas de nuevo si fuera necesario (reemplazar inmediatamente las correas defectuosas). Deténgase después un corto trayecto y compruebe el perfecto ajuste de las uniones por tornillos y de las cintas de sujeción. El conductor deberá realizar estos controles varias veces y a intervalos regulares, dependiendo también de la calidad de la carretera.
9. Tanto por razones de la seguridad de los restantes usuarios de las vías públicas como para evitar un consumo de energía innecesario, se debería desmontar el sistema portador / los accesorios en caso de no utilizarse. Igualmente deben desmontarse si se va a limpiar el vehículo en un tren de lavado automático.
10. Al montar el sistema portador / los accesorios y al transportar cargas, hay que prestar atención a que ninguna pieza interfiera con componentes del vehículo (por ej. techo corredizo, antena, limpiaparabrisas, spoiler, tubo de escape).
11. Si las luces o la matrícula quedaran tapadas por el sistema portador / los accesorios o la carga, aunque fuera sólo en parte, aquellas deberán colocarse de nuevo. Lo mismo rige en cuanto a la obligación de instalar un retrovisor exterior en el lado derecho si la visibilidad queda obstaculizada por el sistema portador / los accesorios o la carga.

## Garantía / Prestación de garantía

1. El fabricante se responsabiliza del saneamiento de vicios en los sistemas portadores originales conforme a las leyes vigentes, siempre que se trate de vicios de producción o construcción. Se deberá poner a disposición del fabricante sin gasto alguno la parte o pieza objeto de reclamación para que la examine; en caso de una reclamación justificada, el fabricante la sustituirá. Al presentar una reclamación, se deberá incluir una copia de las informaciones al usuario y del comprobante de compra.
2. Reservados los derechos de introducir modificaciones posteriores con respecto a la construcción, el equipamiento y el color así como la cláusula de salvedad frente a error. Figuras sin compromiso alguno.

ES

IT

## Istruzioni per l'uso ed avvertenze generali:

1. La procedura, i parametri e le norme di sicurezza indicate in queste note informative per l'utente per il montaggio, la manipolazione e l'impiego del sistema di trasporto/accessori devono essere assolutamente rispettate. Anche uno scostamento minimo può portare ad una installazione errata ad un utilizzo improprio.
2. Il sistema di trasporto/accessori è strutturato in maniera tale che il montaggio, la manipolazione e l'impiego corretti non possono provocare nessun danno al veicolo. La ditta produttrice declina qualsiasi responsabilità per danni derivanti dal mancato rispetto della procedura di montaggio e dei parametri indicati oppure dall'impiego del sistema di trasporto/accessori. Inoltre, qualsiasi garanzia da parte della ditta produttrice verrà invalidata da una procedura di montaggio, da una manipolazione o da un impiego irregolari e/o diversi da quelli indicati nelle note informative per l'utente.
3. Il comportamento su strada del veicolo verrà modificato dal montaggio e dal caricamento del sistema di trasporto/accessori. In particolare per la sensibilità al vento laterale, la risposta in curva e in frenata. Inoltre è necessario tener conto della risposta in curva e in frenata modificata dal sistema di trasporto/accessori e dal carico, riducendo la velocità (max. 120 km/h).
4. Il sistema di trasporto/accessori e il carico da trasportare non devono sporgere dai lati del veicolo. Il carico non deve sporgere lateralmente sulla superficie di carico. La responsabilità del sistema di trasporto/carico e del rispetto delle relative norme è del conducente.
5. Non superare il carico massimo consentito secondo le istruzioni per l'uso della ditta produttrice o eventualmente le indicazioni sul carico fornite dalla ditta produttrice del sistema di trasporto. Carico massimo consentito = peso del sistema di trasporto + accessori + carico.
6. Fissare sempre il carico con apposite cinghie (plastica/tessuto). Non utilizzare elastici. I carichi lunghi (ad esempio tavole da surf) vanno fissati anche sul frontale e sulla coda del veicolo ed eventualmente contrassegnati secondo la normativa vigente. Evitare la riduzione della visibilità avanti e indietro a causa del carico o delle cinghie.
7. Durante il caricamento ripartire correttamente il carico (deformazione della barra portante) e lasciare il baricentro basso. Assicurare bene il carico e controllarne regolarmente la posizione.
8. Per sicurezza controllare ed eventualmente stringere tutte le viti e i collari prima della partenza, verificare la presenza di danni, il serraggio e l'alloggiamento corretto (sostituire immediatamente le cinghie danneggiate). Fermarsi dopo brevi tratti e controllare l'alloggiamento corretto delle viti e dei collari. Questi controlli vanno ripetuti ad intervalli regolari indipendentemente dalla consistenza del fondo stradale.
9. Per sicurezza nei confronti degli altri automobilisti e per evitare un inutile consumo di energia, rimuovere il sistema di trasporto/accessori in caso di mancato utilizzo. Ciò è applicabile anche nel caso di impiego di un impianto di lavaggio.
10. Durante il montaggio del sistema di trasporto/accessori e durante il trasporto del carico fare sempre attenzione a non impedire movimenti né ostruire passaggi (ad esempio tetto apribile, antenna, tergicristalli, spoiler, terminale di scarico).
11. In caso di copertura anche parziale dell'illuminazione o della targa con il sistema di trasporto o con il carico duplicare sia l'illuminazione che la targa. Ciò è applicabile anche all'obbligo di montare uno specchio retrovisore esterno destro in caso di riduzione della visibilità a causa del sistema di trasporto/accessori o del carico.

## Garanzia/responsabilità

1. Per il sistema di trasporto originale la ditta produttrice è responsabile limitatamente a danni di manodopera o strutturali, ai sensi della normativa vigente. Il pezzo in questione deve essere inviato gratuitamente alla ditta produttrice per una verifica, la quale provvederà alla sostituzione dopo aver constatato e riconosciuto la validità del reclamo. Per i reclami è necessaria una copia delle note informative per l'utente e lo scontrino d'acquisto.
2. Ci si riserva il diritto di apportare modifiche in relazione alla struttura, all'equipaggiamento e al colore, nonché la possibilità di errori o omissioni. Le illustrazioni fornite non sono vincolanti.

IT



## SE

### Allmänna användningsanvisningar och varningar:

1. Alla arbetsmoment, mått och säkerhetsanvisningar i denna användarinformation för montering, hantering och användning av räcksystemet/tillbehöret måste alltid beaktas. Även minsta skillnader kan leda till felaktig montering respektive felaktig användning.
2. Räcksystemet/tillbehöret är konstruerat så, att fordonet inte kan skadas vid korrekt montering, hantering och användning. Tillverkaren övertar inget ansvar för skador som uppstår pga att anvisningarna för montering, säkerhet, mått eller användning inte beaktats. Dessutom upphör alla garantianspråk gentemot tillverkaren att gälla, om monteringen, hanteringen eller användningen på något sätt avviker från användningsinformationen.
3. Fordonets vägegenskaper förändras när räcksystemet/tillbehöret är monterat och lastat. Detta gäller särskilt för sidovindskänsligheten och kurv- och bromsegenskaperna. Man måste ta hänsyn till de pga räcksystemet/tillbehöret förändrade väg- och bromsegenskaperna genom att anpassa hastigheten (max. 120 km/h).
4. Räcksystemet/tillbehöret får tillsammans med transportgodset inte sticka ut märkvärdt utanför fordonet. Lasten får inte sticka ut i sidled utanför lastytan. Fordonets förare är ansvarig för räcksystemet/tillbehöret respektive för att de gällande föreskrifterna beaktas.
5. Maximalt tillåten last enligt fordontillverkarens instruktionsbok eller i förekommande fall lägre uppgift enligt räcktillverkaren får inte överskridas. Högsta tillåtna last = vikt på räcksystem + tillbehör + last.
6. Säkra alltid lasten väl med speciella remmar (plast/textil)! Använd inga elastiska band! Lång last (t.ex. surfbrädor) måste även fästas framtill och bak till på fordonet och eventuellt märkas enligt gällande föreskrifter. Undvik att sikten framåt eller bakåt försämrats pga lasten eller remmarna.
7. Se till att lasten fördelas jämnt (böjning av de bärande rören) och att tyngdpunkten ligger lågt! Säkra lasten så att den inte kan röra sig och kontrollera regelbundet att den sitter i rätt läge.
8. För säkerhets skull måste alla skruvförband och spännremmar kontrolleras före varje användning, om de är skadade och sitter ordentligt och riktigt. Drag vid behov åt remmarna (ersätt skadade remmar meddetsamma). Stanna efter att du kört en kort sträcka och kontrollera att alla skruvförband och remmar fortfarande sitter riktigt. Föraren måste upprepa dessa kontroller regelbundet även beroende på hur den körda vägen är.
9. Av säkerhetsskäl gentemot andra trafikanter och för att undvika onödigt energiförbrukning, måste räcksystemet/tillbehöret tas av från fordonet när det inte används. Detta gäller även om man vill köra genom en biltvätt.
10. Se vid monteringen av räcksystemet/tillbehöret och vid lasttransport till att det finns tillräckligt plats för fordonets funktioner (t.ex. taklucka, antenn, vindrutetorkare, spoiler, avgasrör).
11. Om fordonets belysning eller nummerskylten täcks över helt eller delvis av räcksystemet/tillbehöret eller lasten, så måste den dubbleras. Detta gäller även för plikten att ha en yttre backspegel på högersidan om sikten skymms av räcksystemet/tillbehöret eller lasten.

### Garanti

1. För original-räcksystem ger tillverkaren garanti enligt aktuella lagliga bestämmelser vad det gäller tillverknings- och konstruktionstekniska brister. Den aktuella delen måste utan kostnader ställas till förfogande för tillverkaren för undersökning och ersätts om reklamationen är befogad. Vid reklamationer måste en kopia av användarinformationen och av kvittot bifogas.
2. Med förbehåll för ändringar rörande konstruktion, utrustning, färg samt för fel. Bilder är inte bindande.

## SE

## CZ

### Všeobecné pokyny pro používání a důležitá upozornění

1. Je nezbytné dodržovat všechny níže uvedené pracovní postupy, rozměry a bezpečnostní pokyny pro montáž, manipulaci a zacházení s nosným systémem/příslušenstvím. I nepatrné odchylky mohou vést k jeho nesprávné instalaci nebo nesprávnému použití.
2. Nosný systém/příslušenství je konstruován tak, že při správně prováděné montáži, manipulaci a používání nemůže dojít ke škodám na vozidle. Za škody způsobené nedodržováním předepsaných montážních postupů, bezpečnostních pokynů, rozměrů nebo chybným používáním nosného systému/příslušenství nepřijímá výrobce výslovně žádnou odpovědnost. K tomu navíc přistupuje skutečnost, že v případě nesprávné, uživatelskými pokyny se neřídící montáže, manipulace nebo používání zaniká jakýkoliv nárok na záruku vůči výrobcovi.
3. Chování vozidla za jízdy se mění při namontovaném a zatíženém nosném systému/příslušenství. To platí zvláště pro reakci na boční vítr, brzdění a průjezd zatáčkami. Této skutečnosti by se měla přizpůsobit i jízdní rychlost vozidla (max. 120 km/hod.).
4. Nosný systém/příslušenství ani přepravovaný náklad nesmějí výrazně přesahovat obrys vozidla. Směrem do stran nesmí náklad přesahovat okraje ložné plochy. Za upevnění nosného systému i nákladu a za dodržování stanovených předpisů je řidič vozidla.
5. Maximální povolené zatížení podle návodu k obsluze výrobce vozidla nebo nižší údaje o zatížitelnosti nosného systému uváděné jeho výrobcem nesmí být překročeny. Maximální povolené zatížení = váha nosného systému + příslušenství + náklad.
6. Náklad je potřeba vždy zajistit speciálními popruhy (umělá hmota/textil)! Nepoužívat elastické pásy! Dlouhé náklady (např. surfařské prkno) musí být připevněny k předku i zadku vozidla a případně dále označeny v souladu s předpisy. Samotný náklad ani jeho upevňovací popruhy nesmějí vadit ve výhledu dopředu ani dozadu.
7. Při nakládání je třeba brát ohled na rovnoměrné rozložení nákladu (průhyb nosných tyčí) a nízké těžiště! Náklad zajistíte proti posunu a pravidelně kontrolujte jeho stav.
8. Pro jistotu zkontrolujte před každou jízdou upevnění šroubů a popruhů, aby nebyly poškozeny, aby pevně držely a byly umístěny na správném místě. Šrouby v případě potřeby dotáhněte a poškozené popruhy ihned vyměňte. Po chvíli jízdy zastavte a přesvědčte se, zda šrouby a popruhy dokonale drží. Tyto kontroly opakujte v pravidelných intervalech v závislosti na stavu vozovky.
9. Z bezpečnostních důvodů s ohledem na ostatní účastníky provozu a také kvůli úspoře spotřeby energie v případě nepoužívání nosný systém/příslušenství z vozidla sundejte. To učiňte také při použití myčky.
10. Při montáži nosného systému/příslušenství a při přepravě nákladů dávejte pozor, aby se zachovala funkčnost všech částí vozidla (posuvná střeška, antény, stěrače, spoiler, výfuk).
11. I při pouze částečném zakrytí světel nebo poznávací značky nosným systémem nebo nákladem je třeba duplicitně zajistit jejich rovnocennou náhradu. Táž povinnost platí pro umístění dodatečného pravého vnějšího zrcátka v případě, že dobrému výhledu vadí nosný systém/příslušenství nebo náklad.

### Záruka/garance

1. U originálních nosných systémů přebírá výrobce podle platných právních ustanovení záruku pouze tehdy, když se u nich vyskytnou výrobní nebo konstrukční vady. Reklamovaný díl musí být bezplatně předán výrobcovi k posouzení a bude v případě oprávněnosti reklamace nahrazen. Při uplatnění reklamace je třeba přiložit tento výtisk Všeobecných pokynů pro užívání a doklad o zaplacení.
2. Změny týkající se konstrukce, vybavení, barev jsou vyhrazeny. Vyobrazení jsou nezávazná.

## CZ

## DK

### Generelle brugs og advarselshenvisninger:

1. De i denne brugerinformation opførte arbejdsskridt, målangivelser og sikkerhedshenvisninger vedrørende montage, håndtering og brug af Bæresystemmet/tilbehør skal ubetinget overholdes. Også den mindste afvigelse kan føre til fejlagtig montering hhv. fejlagtig brug.
2. Bæresystemmet/tilbehøret er således konstrueret, at der ved sagkyndig montage, håndtering og brug ikke kan opstå skader på køretøjet. For skader som opstår ved ignorering af det forskrevne montageforløb, sikkerhedshenvisninger, målangivelser eller brug af bæresystemmet/tilbehøret, overtaget fabrikanten udtrykkelig intet ansvar. Yderligere bortfalder ethvert garantikrav overfor fabrikanten ved usagkyndig fra brugerinformationen afvigende montage, håndtering eller brug.
3. Køreegenskaberne på køretøjet ændre sig ved monteret og belæsset Bæresystem/tilbehør. Dette gælder i særdeleshed for sidevindsfølsomheden, kurve og bremseforhold. Yderligere bør der tages hensyn til de gennem Bæresystemmet/tilbehøret og lasten forårsagede ændrede kører og bremseforhold med en tilpasset hastighed på (maks. 120 km/h).
4. Bæresystemmet/tilbehøret og transportgodset må ikke rage ud over køretøjets omrids. Lasten må ikke rage ud til siden over ladefladen. Ansvarlig for Bæresystem/last hhv. Overholdelsen af de tilsvarende forskrifter er køretøjets fører.
5. Den maksimalt tilladte last iht. Betjeningsvejledningen fra køretøjsfabrikanten eller i givet fald en lavere lastangivelse fra bæresystemsfabrikanten må ikke overskrides. Maks. Tilladte last = Bæresystemmets vægt + tilbehør + last.
6. Lasten skal altid sikres med specielle spændeseler (Kunststof/tekstil)! Anvend ikke elastiske bånd! Lange laster (f.eks. surfbrætter) skal også fastgøres til køretøjets for og bagende, i givet fald kendetegnes disse efter forskrifterne. Udgå at lasten eller spændeseler hindre udsynet for og bagud.
7. Ved læsningen skal man ubetinget være opmærksom på af fordele lasten (Bærerørene kan ellers bøje) og et lavt tyngdepunkt! Lasten skal sikres imod at rutsche og den korrekte position skal kontrolleres regelmæssigt.
8. Til sikkerhed skal alle skruforbindelser og spændebånd kontrolleres for beskadigelse, fastgørelse og reglementeret placering for enhver kørsel, i givet fald efterspændes disse. (Beskadigede spændeseler skal straks udskiftes). Efter kort kørsel skal man standse og igen kontrollere skruforbindelser og spændebånd for deres upåklagelige placering. Denne kontrol skal uafhængig af vejens tilstand gentages af køretøjets fører med regelmæssige mellemrum.
9. Af sikkerhedshensyn overfor andre trafikanter og for at undgå unødige energiforbrug skal Bæresystemmet/tilbehøret afmonteres når det ikke er i brug. Dette gælder også hvis man benytter et vaskeanlæg.
10. Ved montage af Bæresystemmet/tilbehøret og ved transport af laster skal man være opmærksom på køretøjets frigang (f.eks. Skydetag, antenne, vinduesvisker, spoiler, udstødning).
11. Også ved delvis tildækning af belysningen eller nummerpladen med Bæresystemmet/tilbehøret eller med last skal der anbringes erstatningslygter. Dette gælder også for anbringelsespligten af et højre sidespejl ved hindring af udsynet gennem Bæresystemmet/tilbehøret eller laster.

### Garanti

1. For det originale Bæresystem overtager fabrikanten garantien iht. De aktuelle lovmæssige regler, for så vidt det handler sig om produktions eller konstruktionstekniske mangler. Den reklamerede del skal til kontrolformål gratis stilles fabrikanten til rådighed, og bliver ved berettiget reklamation erstattet. Ved reklamationen skal en kopi af brugerinformationen ligesom kvitteringen medsendes.
2. Vi forbeholder os ret til ændringer af konstruktion, udstyr, farve ligesom fejtagelser. Illustrationer er uden forbindelse.

## DK

## FI

### Yleisiä käyttöohjeita ja varoituksia:

1. Tässä käyttäjän informaatiossa esitetyt kattotelinejärjestelmän/lisävarusteiden asennukseen, käsittelyyn ja käyttöön tarkoitettuja työväihteitä, mittoja ja turvaohjeita on noudatettava ehdottomasti. Jo pienimmätkin poikkeamat saattavat johtaa virheelliseen asennukseen tai käyttöön.
2. Kattotelinejärjestelmä/lisävarusteet on suunniteltu niin, ettei ajoneuvo voi vaurioitua, mikäli kattotelineen asennus, sen käsittely ja käyttö ovat olleet asianmukaisia. Valmistaja ei nimenomaan vastaa vahingoista, jotka aiheutuvat siitä, ettei kattotelinejärjestelmän/lisävarusteiden asennus- ja turvaohjeita, mittoja tai sen käyttöön tarkoitettuja ohjeita ole noudatettu. Sitä paitsi valmistajan myöntämä takuu lakkaa olemasta voimassa, ellei laitetta asenneta, käsitellä tai käytetä asianmukaisesti, vaan käyttäjän informaatiosta poikkeavalla tavalla.
3. Ajoneuvon ajokäyttäytyminen muuttuu, kun kattotelinejärjestelmä/lisävarusteet on asennettu ja telineessä on tavaraa. Tämä pätee erityisesti sivutuulen vaikutukseen sekä auton käyttäytymiseen mutkissa ja jarrutettaessa. Sen lisäksi tulisi ottaa huomioon kattotelinejärjestelmän/lisävarusteiden ja kuorman aiheuttama muuttunut ajo- ja jarrutuskäyttäytyminen mukauttamalla ajoneuvoa (enint. 120 km/h).
4. Kattotelinejärjestelmä/lisävarusteet ja kuljetettava tavara eivät saa olennaisesti ulottua ajoneuvon äärioviivojen ulkopuolelle. Kuorma ei saa ulottua sivusta lastauspinnan ulkopuolelle. Ajoneuvon kuljettaja on vastuussa kattotelinejärjestelmän/kuorman tai niihin liittyvien määräysten noudattamisesta.
5. Suurinta sallittua kantokuormaa ajoneuvon valmistajan käyttöohjeen mukaisesti tai kattotelinejärjestelmän valmistajan mahdollisesti alhaisempaa kantokuormaa ei saa ylittää. Suurin sallittu kantokuorma = kattotelinejärjestelmän + lisävarusteiden + kuorman paino.
6. Varmista kuorman pysyvyyden aina hyvin erityisillä hihnoilla (muovia/tekstiiliä)! Älä käytä joustoremmejä! Pitkänomaiset kuormat (esim. surfilaudat) on kiinnitettävä myös ajoneuvon keulaan ja takaosaan ja merkittävä ne tarvittaessa määräysten mukaisesti. Vältä näkyvyyden heikentymistä eteen ja taakse kuorman tai kiristysriemien johdosta.
7. Kattotelineitä lastatessa on ehdottomasti huomioitava kuorman tasainen jakautuminen (kannatinputkien vääntymisen) ja matala painopiste. Varmista, ettei kuorma pääse liusumaan ja tarkista säännöllisesti, että sen asento on moitteeton.
8. Turvallisuuden vuoksi kaikki ruuvikiinnitykset ja kiristysremmit on tarkistettava ennen jokaista ajoa, ovatko ne mahdollisesti vioittuneet, onko kiinnitys luja ja ovatko ne asianmukaisesti paikallaan sekä kiristettävä niitä tarvittaessa (vialliset remmit on uusittava heti). Pysäytä ajoneuvo lyhyen ajomatkan jälkeen ja tarkista, ovatko ruuvikiinnitykset ja kiristysnauhat moitteettomasti paikallaan. Ajoneuvon kuljettajan on tehtävä nämä tarkastukset säännöllisin välein uudelleen myös ajoradan kunnosta riippuen.
9. Turvallisuussyistä muita tiellä liikkuja kohtaan ja tarpeettoman energiankäytön välttämiseksi on kattotelinejärjestelmä/lisävarusteet irrotettava ajoneuvosta silloin, kun niitä ei käytetä. Sama pätee myös, kun ajoneuvo pestään automaattipesulassa.
10. Kattotelinejärjestelmän/lisävarusteiden asennuksessa ja kuorman kuljetuksessa on kiinnitettävä huomiota siihen, että ajoneuvoon pääsee käsiksi (esim. auton kattoluukku, antenni, tuulilasinpyyhkijät, spoileri, pakoputki).
11. Jos auton valaistus tai rekisteritunnus on peittynyt osittainkin kattotelinejärjestelmän/lisävarusteiden takia, on nämä toistettava. Sama pätee myös oikeanpuoleisen ulkopoilin asennusvelvollisuuteen, mikäli näkyvyys on vaikeutunut kattotelinejärjestelmän/lisävarusteiden tai kuorman takia.

### Takuu

1. Valmistaja antaa takuun alkuperäisille kattotelinejärjestelmille sen hetken lakimääräysten mukaan, mikäli kyse on valmistus- tai rakenneteknisistä puutteista. Valitusta koskeva osa on annettava valmistajan käyttöön maksutta tarkistusta varten ja se korvataan, mikäli valitus on oikeutettu. Valituksen mukana on lähetettävä kopio käyttäjän informaatiosta sekä ostokuitti.
2. Oikeudet rakenteen, varustuksen ja värin muutoksiin sekä erehdykseen pidätetään. Kuvat ovat sitoumuksettomia.

## FI

## GR

### Γενικές υποδείξεις χρήσης και προειδοποίησης:

1. Τα βήματα εργασίας, στοιχεία διαστάσεων και υποδείξεις ασφάλειας που αναφέρονται σε αυτές τις πληροφορίες χρήσης και αφορούν στη συναρμολόγηση, χειρισμό και χρήση του φέροντος συστήματος/εξαρτήματος πρέπει να τηρούνται οπωσδήποτε. Ακόμα και οι πιο μικρές αποκλίσεις μπορεί να προκαλέσουν ελαττωματική δομή ή εσφαλμένη χρήση.
2. Το φέρον σύστημα/εξάρτημα έχει κατασκευαστεί με τέτοιο τρόπο, ώστε σε περίπτωση ορθής συναρμολόγησης, χειρισμού και χρήσης να μην εμφανίζονται βλάβες στο όχημα. Για βλάβες που οφείλονται σε μη τήρηση της αναφερόμενης πορείας συναρμολόγησης, υποδείξεων ασφάλειας, στοιχείων διαστάσεων ή χρήσης του φέροντος συστήματος/εξαρτήματος, ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει ρητά καμία ευθύνη. Εκτός αυτών παύει να ισχύει οποιαδήποτε αξιώση εγγυοδοσίας εκ μέρους του κατασκευαστή σε περίπτωση συναρμολόγησης, χειρισμού ή χρήσης που αποκλείει από τις πληροφορίες χρήσης.
3. Η οδηγική συμπεριφορά οχήματος μεταβάλλεται κατά τη συναρμολόγηση και τη φόρτωση του φέροντος συστήματος/εξαρτήματος. Αυτό ισχύει ειδικά σε ότι αφορά στην ευαισθησία πλευρικού ρεύματος και τη συμπεριφορά κατά τη στρέψη και την πέδηση. Επίσης πρέπει να λαμβάνεται υπόψη η μεταβλημένη οδηγική συμπεριφορά και συμπεριφορά πέδησης που οφείλεται στο φέρον σύστημα/εξάρτημα με προσαρμοσμένη ταχύτητα (μέγ. 120 km/h).
4. Το φέρον σύστημα/εξάρτημα και το μεταφερόμενο αγαθό δεν πρέπει να εξέχει αισθητά από το περίγραμμα του οχήματος. Το φορτίο δεν επιτρέπεται να εξέχει από την επιφάνεια φόρτωσης στο πλάι. Υπεύθυνος για το φέρον σύστημα/φορτίο ή την τήρηση των αντίστοιχων διατάξεων θεωρείται ο οδηγός του οχήματος.
5. Απαγορεύεται η υπέρβαση του μέγιστου επιτρεπόμενου φορτίου σύμφωνα με τις οδηγίες λειτουργίας του κατασκευαστή οχήματος ή ενός ενδεχόμενου μειωμένου φορτίου του κατασκευαστή φέροντος συστήματος. Μέγ. επιτρεπόμενο φορτίο = βάρος φέροντος συστήματος + εξάρτημα + φορτίο.
6. Ασφαλίστε πάντα το φορτίο με ειδικούς ιμάντες (πλαστικούς/υφασμάτινους)! Απαγορεύεται η χρήση ελαστικών ιμάντων! Τα επιμήκη φορτία (π.χ. σανίδες του Surf) πρέπει να στερεώνονται στο μπροστινό ή στο πίσω μέρος οχήματος και να επισημαίνονται ενδεχ. σύμφωνα με τις διατάξεις. Αποφύγετε τα εμπόδια στην ορατότητα προς τα μπροστά και προς τα πίσω λόγω φορτίου ή ιμάντων σύσφιξης.
7. Κατά τη φόρτωση λάβετε οπωσδήποτε υπόψη σας την κατανομή φορτίου (λύγισμα φέροντων σωλήνων) και το χαμηλότερο σημείο κέντρου βάρους! Ασφαλίστε το φορτίο ενάντια σε ολίσθηση και ελέγχετε τακτικά για σωστή θέση.
8. Για την ασφάλεια, πρέπει να ελέγχονται όλες οι συνδέσεις βιδών και οι ιμάντες σύσφιξης πριν από κάθε ταξίδι για βλάβες, σταθερό κράτημα και σωστή έδραση και ενδεχ. να σφίγγονται εκ νέου (άμεση αντικατάσταση ελαττωματικών ιμάντων). Μετά από σύντομο ταξίδι σταματήστε και ελέγξτε τις συνδέσεις βιδών και τους ιμάντες σύσφιξης για άμωση έδραση. Οι εν λόγω έλεγχοι πρέπει να πραγματοποιούνται σε τακτά χρονικά διαστήματα, ανάλογα από την κατάσταση του δρόμου, και πρέπει να επαναλαμβάνονται εκ μέρους του οδηγού οχήματος.
9. Για λόγους ασφάλειας ενώπιον των άλλων συμμετεχόντων στο οδικό δίκτυο και στην αποφυγή κατανάλωσης ενέργειας, πρέπει να αφαιρείτε το φέρον σύστημα/εξάρτημα από το όχημα όταν δεν το χρησιμοποιείτε. Το ίδιο ισχύει και για τη χρήση σε πλυντήριο.
10. Κατά τη συναρμολόγηση του φέροντος συστήματος/εξαρτήματος και κατά τη μεταφορά φορτίου, φροντίστε για εύκολη πρόσβαση στο όχημα (π.χ. σπυρόμενη οροφή, κεραία, υαλοκαθαριστήρες, Spoiler, εζάτιμηση).
11. Ακόμα και σε περίπτωση μερικής κάλυψης φωτισμού ή σήμανσης από το φέρον σύστημα/εξάρτημα ή το φορτίο, πρέπει αυτά να διπλασιάζονται. Αυτό ισχύει και για την υποχρέωση τοποθέτησης ενός δεξιού εξωτερικού καθρέφτη σε περίπτωση μειωμένης ορατότητας λόγω του φέροντος συστήματος/εξαρτήματος ή του φορτίου.

### Εγγύηση/εγγυοδοσία

1. Για το αυθεντικό φέρον σύστημα, ο κατασκευαστής αναλαμβάνει την εγγυοδοσία σύμφωνα με την επίκαιρη νομική διάταξη, εφόσον πρόκειται περί σφάλματος επεξεργασίας ή κατασκευαστικού σφάλματος. Το εξάρτημα, για το οποίο γίνεται λόγος, πρέπει να δοθεί στη διάθεση του κατασκευαστή δωρεάν και σε περίπτωση αιτιολογημένου παραπόνου να αντικατασταθεί. Σε περίπτωση παραπόνων πρέπει να αποσταλεί ένα αντίγραφο των πληροφοριών χρήσης και η απόδειξη ταμειακής μηχανής.
2. Τα δικαιώματα για τροποποιήσεις που αφορούν στην κατασκευή, στον εξοπλισμό, στο χρώμα και στην ιδιοκτησία παραμένουν. Οι εικόνες δεν είναι δεσμευτικές.

## GR

## NO

### Bruksanvisning / -advarsler:

1. Det er svært viktig at de arbeidsrutiner, opplysninger om dimensjoner og sikkerhetsanvisninger som gis for oppstilling, håndtering og bruk av lastestativet/tilbehøret følges nøye. Selv små avvik kan medføre feil som påvirker montasje eller bruk.
2. Når lastestativet/tilbehøret monteres, håndteres og brukes på riktig måte vil konstruksjonen sikre at det ikke oppstår skade på bilen. Skader som oppstår som følge av at de etterfølgende anvisninger om montasje, sikkerhet, monteringsdimensjoner eller selve bruken av lastestativet/tilbehøret ikke følges dekkes ikke av garantien produsenten gir. Videre avvises alle garantikrav som reises etter montasje, håndtering eller bruk av produktet på annen måte enn den som beskrives i bruksanvisningen.
3. Bilens kjøreegenskaper vil påvirkes når stativet/tilbehøret er montert/lastet. Spesielt gjelder dette for påvirkning av sidevind, svinge- og bremssegenskaper. De forandringene i kjøre- og bremssegenskapene som monteringen/belastningen av lastestativet/tilbehøret medfører, skal kompenseres med redusert hastighet (ikke over 120 km/t).
4. Lastestativ/tilbehør og det som transporteres må ikke rage ut over kantene på bilen i vesentlig grad. Lasten må ikke rage ut over sidekantene på lasteflaten. Føreren av bilen er ansvarlig for lastesystemet/tilbehøret og for at gjeldende forskrifter på dette området overholdes.
5. Bilens angitte maksimale tillatte bærevekt må overholdes. Dersom produsenten av lastestativet oppgir lavere bæreevne for lasteutstyret, er det disse opplysningene som må følges. Maksimalt tillatt bærelast = vekten av lastestativet + utstyr + last.
6. Bruk spesielle belter og stropper (kunststoff/tekstil) for å sikre lasten! Bruk ikke strikker/elastiske belter! Lang last (f.eks. surfebrett) må i tillegg festes foran og bak på bilen og evt. markeres på forskriftsmessig måte. Unngå at sikten forover eller bakover hindres av last eller festestropper.
7. Når lasten plasseres er det viktig at vekten fordeles riktig (rørene kan bøyes) og at tyngdepunktet holdes lavt. Sikre lasten mot å forskyve seg og kontroller regelmessig at den ligger riktig.
8. Av sikkerhetshensyn skal alle skruforbindelser og festeremmer for hver gangs bruk kontrolleres på skade, faste skruforbindelser og korrekt plassering. Trekk til skruer og bytt straks ut slitte remmer. Etter en kort kjørestrekning bør bilen stanses og alle skruforbindelser og festeremmer kontrolleres. Avhengig av kvaliteten på veien bør bilføreren kontrollere stativet og lasten med jevne mellomrom.
9. Når lastestativet/tilbehøret ikke er i bruk bør det, av hensyn til medtrafikantenes sikkerhet og bilens drivstofforbruk, tas av bilen. Det samme gjelder hvis bilen kjøres gjennom et vaskeanlegg.
10. Når lastestativet/tilbehøret monteres og lasten plasseres er det viktig å huske på at man må kunne komme til deler av bilen (for eksempel soltak, antenne, vindusvisker, spoiler, eksosrør).
11. Hvis lasten dekker lys eller nummerskilt må det monteres ekstra lys/nummerskilt, også selv om de bare dekkes delvis. Bilfører er videre pålagt å montere et ekstra speil på høyre side dersom lastesystemet/lasten hindrer sikten i det eksisterende speilet.

### Garanti / reklamasjon

1. For det originale lastestativet overtar produsenten det garanti- og reklamasjonsansvar som loven fastsetter for produksjons- eller konstruksjonstekniske feil og mangler. Delen som reklameres må stilles til produsentens disposisjon for kontroll (porto betales av kunden). Ved godkjent reklamasjonsgrunn erstattes delen. Delen som reklameres skal sendes inn sammen med en kopi av bruksanvisningen og et kjøpsbevis.
2. Det tas forbehold om forandringer i konstruksjon, farge og eventuelle feil. Bildene i dokumentasjonen er ikke bindende.

## NO

PL

## Uwagi ogólne i ostrzeżenia:

1. Instrukcje, miary i warunki bezpieczeństwa podane w instrukcji montażu muszą być przestrzegane. Nawet drobne odchylenia mogą spowodować błędne mocowanie lub użytkowanie.
2. Bagażniki zostały zaprojektowane w taki sposób aby nie uszkodzić samochodu, pod warunkiem, że są prawidłowo zamontowane i użytkowane. Za jakiegokolwiek zmiany w konstrukcji lub uszkodzenia związane z nieprawidłowym montażem i użytkowaniem sprzedawca nie ponosi winy.
3. Po umieszczeniu ładunku na dachu zmienia się zachowanie pojazdu. Ma to znaczenie szczególnie przy bocznym wietrze, zakrętach oraz hamowaniu. Dostosuj prędkość podróżowania do zmienionego zachowania pojazdu, szczególnie jest to ważne w czasie hamowania (max 120 km/h).
4. Belki nie mogą wystawać poza obrys samochodu.
5. Suma wagi bagażu i belek nie może przekroczyć wartości najwyższego dopuszczalnego obciążenia. Dopuszczalna ładowność dachu = masa bagażnika + masa akcesoriów + masa ładunku Określona w ten sposób ładowność dachu nie może przekroczyć ani maksymalnej ładowności bagażnika ani dopuszczalnej ładowności dachu Twojego samochodu, określonej przez jego producenta w instrukcji obsługi auta.
6. Zawsze zabezpieczaj ładunek specjalnymi taśmami (syntetyczne/tekstylne)! Nie używaj elastycznych taśm. Długie ładunki (np. deski surfingowe) muszą być zawsze zabezpieczone z przodu i z tyłu pojazdu. Jak również oznakowane zgodnie z przepisami.
7. Ładunek bagażnika powinien być rozmieszczony proporcjonalnie i powodować najniższe możliwe centrum ciężenia. Zabezpiecz ładunek przed przesuwaniami się i sprawdzaj regularnie położenie w prawidłowej pozycji.
8. Ze względów bezpieczeństwa śruby i paski muszą być sprawdzone przed rozpoczęciem podróży. Należy upewnić się czy śruby są dokręcone a paski właściwie dociągnięte. Uszkodzone paski muszą być natychmiast wymienione. Zawsze zatrzymuj się po przejechaniu krótkiego dystansu i sprawdzaj ponownie śruby i paski aby upewnić się, że są właściwie przytwierdzone. Takie sprawdzenie powinno się odbywać regularnie a jego częstotliwość zależy od jakości drogi.
9. Dla bezpieczeństwa innych użytkowników dróg i dla zmniejszenia zużycia paliwa zdejmij bagażnik z dachu jeżeli go nie używasz lub przed wjazdem do myjni automatycznej.
10. Po umieszczeniu bagażnika i ładunku upewnij się że funkcjonowanie żadnych urządzeń nie jest osłabione np. szyber dachu, spoiler, anteny itp.
11. Jeżeli bagażnik zasłania tablicę rejestracyjną wówczas potrzebny jest jej duplikat. Jak również jeżeli ładunek przysłania widoczność należy zastosować dodatkowe lusterka boczne.

## Gwarancja:

1. Producent ponosi odpowiedzialność za wady materiałowe bagażnika. W przypadku niewłaściwych elementów należy reklamować u sprzedawcy.
2. Kształt, wyposażenie i kolor może odbiegać od przedstawionych. Szczegóły i ilustracje nie są zobowiązujące.

PL

RU

## Общие инструкции по эксплуатации и требования безопасности.

1. Установка и эксплуатация багажника должны проводиться в строгом соответствии с инструкцией по установке и эксплуатации с соблюдением правил и требований безопасности. Малейшие отклонения от требований могут привести к неправильной установке соответственно к неправильной эксплуатации багажника.
2. Багажник сконструирован так, что при правильной установке и эксплуатации автомобилю не могут быть нанесены никакие повреждения. За дефекты возникшие в результате неправильной установки или неправильной эксплуатации, изготовитель ответственности не несет. Кроме того настоящая гарантия не распространяется на дефекты возникшие в результате:
  - установки, которая произведена в несоответствии с инструкцией;
  - неправильной эксплуатации;
  - нарушений правил и техники безопасности.
3. При транспортировке багажа на крыше реакция автомобиля во время езды меняется. Особенно повышается чувствительность к боковому ветру и изменяется реакция автомобиля на поворотах и при торможении. По соображениям безопасности не рекомендуется двигаться со скоростью более 120 км/ч, или же необходимо соблюдать соответствующие ограничения скорости.
4. Багажник и транспортируемый груз не должны превышать размеров автомобиля. Груз не должен выходить за пределы багажника со стороны. Ответственным за погрузку и крепление багажа является водитель транспортного средства.
5. При расчете нагрузки следует учитывать разрешенную нагрузку на крышу автомобиля. Данные допустимой нагрузки на крышу содержатся в руководстве по эксплуатации автомобиля. Также не должна превышать допустимая нагрузка на багажник. Макс. допустимая нагрузка = вес багажника + вес дополнительных насадок и креплений + вес груза.
6. Груз должен быть надежно укреплён специальными ремнями (пластик / текстиль). Нельзя применять эластичные ремни. Длинные грузы (напр. Серфинг) должны дополнительно крепиться к передней и задней части автомобиля и согласно правилам должны быть обозначены специальным знаком. Груз и крепежные ремни не должны затруднять обзор.
7. При погрузке обязательно следить за равномерным распределением груза (не допускать прогиба несущей балки), а также низким положением центра тяжести. Груз надежно закрепить чтобы избежать его смещение. Регулярно проверять правильное положение груза.
8. В целях безопасности рекомендуется перед каждой поездкой контролировать болтовые соединения и крепежные ремни (дефектные ремни сразу заменить). В случае необходимости подтянуть болты и ремни. После короткого пробега проверить прочность крепления багажника и груза. Контроль необходимо повторить. Частота проверок зависит от состояния дорожного покрытия.
9. В целях безопасности других участников дорожного движения, а также для экономии энергии, багажник, в случае его ненадобности, рекомендуется снимать. Также рекомендуется перед мойкой автомобиля в мойках устанавливать.
10. При установке багажника и его загрузке обращать внимание на свободное расстояние до автомобиля (напр. раздвижная крыша, антенна, дворники, выхлопная труба, спойлер).
11. В случае если багажник или груз частично закрывает номерной знак или приборы освещения, то необходимо их продублировать. Если багажник или груз затрудняет обзор водителю, то необходимо прикрепить дополнительное боковое зеркало с правой стороны.

## Гарантия

1. В соответствии с действующим законодательством изготовитель несет ответственность в случае обнаружения дефектов связанных с материалом и изготовлением. В этом случае дефектная деталь будет заменена. Замена детали происходит при соблюдении следующих условий:
  - дефектная деталь должна быть передана изготовителю для проверки (расходы по пересылке изготовитель не несет)
  - необходимо наличие товарного чека и копия инструкции по эксплуатации.
2. Изготовитель оставляет за собой право на изменение конструкции, исполнения, цвета. Все эскизы схематичны.

RU